КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА ОСНОВЕ ФРАНКОЯЗЫЧНЫХ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Аннотация

В статье рассматриваются коммуникативные стратегии, используемые при обучении французскому языку на основе аутентичного материала – подросткового журнала Phosphore. Обосновывается роль медиа в формировании коммуникативной культуры молодежной аудитории. Анализируются пути использования коммуникативных стратегий как коммуникативных действий, связанных с формированием ключевых компетенций в предметной сфере «иностранный язык». Предлагается авторский опыт работы и даются рекомендации по работе с текстами из журнала Phosphore.

Abstract

COMMUNICATION STRATEGIES IN THE PROCESS OF FOREIGN SPEECH TEACHING BASED ON FRENCH AUTHENTIC MATERIALS

The article deals with communication strategies as well as the approaches to teaching the French language based on authentic material – Prosphore teenage magazine. The role of media in shaping youth audience communicative culture is substantiated. The ways of using communication strategies as communicative actions are submitted, the last being related to the key competencies in the subject area – a foreign language. The article features the author's personal expertise and recommendations for employing Phosphore magazine texts.

Ключевые слова

аутентичный материал, возрастосообразность, журнальная пресса, коммуникативные стратегии, медийное коммуникативное пространство, целевая аудитория, Phosphore

Keywords

authentic material, age congruity, magazine-type press, communication strategies, media communicative space, target audience, Phosphore

Система культуросообразных подходов к обучению иностранному языку на современном этапе обусловлена, как отмечает Е.Г. Тарева, «расширением границ образовательной ситуации: в эпоху глобализации во всех сферах развития и бытия государства и общества образование из локально специфичной, закрытой и замкнутой системы трансформируется в открытую, готовую к ин-

теграции среду» [12, с. 304]. Стратегия речевого поведения охватывает всю сферу построения процесса коммуникации, где целью является достижение определенных долговременных результатов. В этом случае речевая стратегия представляет собой комплекс речевых действий, которые направлены на достижение коммуникативной цели [6, с. 352]. Воспитание речевой культуры подростковой аудитории в новых условиях образовательной среды возможно посредством использования медийного текста в качестве ориентирующей основы для формирования языкового мира обучающегося путем выявления как диалоговых стратегий периодического издания при создании коммуникативного пространства для юношеской аудитории, так и стратегий преподавателя [3].

1. АУТЕНТИЧНЫЙ МАТЕРИАЛ И ЕГО ХАРАКТЕРИСТИКИ

В современном коммуникативно медиапространстве активно формируется новый сектор — журнальная пресса для детей и подростков. Этот сектор охватывает в том числе конкретную социальную группу — подростков и молодежь, для которых значимо предъявление возможных коммуникативных моделей поведения [4].

Одним из ведущих иллюстрированных изданий во Франции является журнал *Phosphore*, выпускаемый дважды в месяц (bimensuel) более 30 лет, его целевая аудитория — молодежь от 14 до 20 лет. В своем интервью от 14 мая 2010 года главный редактор *Phosphore* объяснил, почему журнал носит именно такое название: *Phosphore a été créé en 1981, c'était le mot branché de l'époque, le nom convenait mieux aux 15-20 ans: Phosphorer voulait dire «réfléchir»* (Журнал был создан в 1981 г. Слово фосфор было модным в тот период и лучше всего подходило для молодежи возраста 15-20 лет: *фосфоресцировать означало размышлять*). Журнал имеет печатную (тираж составляет более 37000 экземпляров на 2020 год [https://www.acpm.fr/Support/phosphore]) и электронную версии [https://www.phosphore.com].

Сравнительно-сопоставительный анализ европейских журналов показал, что данное издание по многим параметрам соответствует типу журналов *lifestyle* [1, с. 148]. *Phosphore* помогает молодым читателям определиться с выбором профессии с помощью помещенных в журнале различных рубрик: культура, личная жизнь, любовь, дружба, здоровье. Особое место отводится рубрике, посвященной учебе, так как аудитория журнала — это и те, кому предстоит сдача итогового экзамена — BAC (le baccalauréat).

Возникает вопрос, как современная молодежная пресса способствует формированию коммуникативной культуры подростка, какие инструменты использует коллектив журнала для осуществления данной цели. Развитие кругозора тинейджеров осуществляется за счет рубрик, посвященных культуре разных стран и народов, актуальным проблемам современного мира, разъяснению непонятных для подростков терминов в области политики, медицины и др.: *C'est l'évènement, C'est phénoménal, Reportage actu, Reportage photo, Décryptage*. Более того, структура данных рубрик, в особенности *Le débat*, предполагает аргументированное предоставление информации политического, социального и культурного плана.

Расширение фоновых знаний подростка необходимо для успешного построения коммуникации, так как современный социум требует от индивида информированности в различных областях знания. Помимо установления обратной связи с редакцией, предоставления возможности самовыражения (высказывание собственного мнения, творческая активность), воспи-

тания терпимости, сочувствия к окружающим или гуманизации молодого поколения, журналисты *Phosphore* используют «стратегию воздействия на личность читателя, обеспечивая его готовность к участию в сложных (конфликтных) ситуациях межкультурного взаимодействия», в том числе в межличностной интеракции [13, с. 399].

Встает вопрос, почему материал данного издание можно использовать в качестве аутентичного текста, который может стать основой коммуникации с иной культурой. Как показывает наш опыт, при работе с аутентичным материалом создаются условия, при которых «особый ценностно-обучающий образ иностранного языка как предмета» формирует общекультурную компетенцию, способствующую коммуникации на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия [12, с. 399].

Возраст целевой аудитории обуславливает коммуникативные особенности печатного издания *Phosphore*. Как социальная платформа молодежной субкультуры, *Phosphore* предоставляет возможность для самореализации молодежи, чей язык обладает отличительными чертами (молодежный сленг, англицизмы, сокращения и т. д.). Принимая во внимание целевую аудиторию журнального издания, использование материала из *Phosphore* возможно при обучении студентов-лингвистов, поскольку журнал предлагает аутентичную ситуативность, готовит к работе с информацией, которую необходимо преобразовывать в соответствии с собственным пониманием для последующего выражения личностного мнения и его представления собеседнику.

Работа с аутентичными журнальными текстами в качестве дидактического материала способствует интегрированному использованию в процессе иноязычного обучения межкультурного, контекстного, личностно-ориентированного и дискурсивного подходов. На занятиях со студентами 2-3-го курсов бакалавриата, обучающимися в рамках образовательной программы «Теория и практика межкультурной коммуникации» в Институте иностранных языков МГПУ, проводятся дискуссии на сложные темы, раскрывающие жизнь современного общества и способствующие активной рефлексии. При этом ставится цель формирования у обучающихся иностранному (французскому) языку межкультурной иноязычной компетенции, представляющей собой пороговый уровень B2 (niveau avancé) в соответствии с уровнями, предусмотренными Европейским языковым портфелем (Portfolio Européen des Langues — PEL) [17]. Согласно этому уровню обучающийся:

- имеет навыки самостоятельного чтения, обладая достаточным словарным запасом для понимания сложных абстрактных текстов;
- прибегает к использованию словаря для перевода редко употребляемых слов и выражений;
- способен резюмировать и комментировать текст;
- способен выражать свою точку зрения на обсуждаемую проблему.

Исходя из этих целей, материал французского журнала можно активно использовать в учебном процессе. На наш взгляд, аутентичные тексты из журнала *Phosphore* способствуют формированию знаний о культуре носителей изучаемого языка, т. е. создают культурологическую аутентичность. В качестве примера можно рекомендовать педагогам использовать и обсуждать ситуации, связанные с проблемами подростков, обратившись, например, к рубрике журнала *Côté filles/Côté garçons* (Девочки/Мальчики). Редакция предлагает читателям высказать свое мнение по таким темам, как: *J'ai une*

jumelle/un jumeau (У меня есть близнец), *Le jour où j'ai dit «Je t'aime»* (День, когда я сказал «Я тебя люблю»), *Je me suis fait tatouer* (Я сделал татуировку) и др. Такие темы находят, как правило, эмоциональный отклик при обсуждении материала, поскольку для школьников и студентов близки такие проблемы, как поиск новых друзей, выяснение отношений, конфликты и примирения в семье. Обмен мнениями способствует развитию и формированию их идентичности.

Важно заметить, что аутентичные материалы демонстрируют наличие актуальной информации, соответствующей возрасту обучающихся. К примеру, рубрика *Enquête 15-20 ans* (Опрос 15-20-летних) предлагает вниманию читателей актуальные темы, на которые даются различные советы. В разделе под названием *Les secrets d'une amitié qui dure* (Секреты долгой дружбы) приводятся 14 вариантов ответа на вопрос, кто является настоящим другом [15, с. 46-51]. Если для 14 летних редколлегия адресует рубрику *BD* (bande dessinée), которая содержит комиксы, повествующие о краткой истории из жизни персонажа-подростка, то для старшего возраста журнал предлагает такие рубрики, как *Le débat* (Дебаты), где редакция представляет для обсуждения конкретную социальную проблему. Так, в декабрьском номере 2010 года читателям рассказывали о достоинствах и недостатках пенсионной реформы во Франции (*Comment reformer les retraites?*) [18, с. 44].

Несомненную методическую пользу несет создание ситуативной аутентичности, что предполагает обсуждение тем, близких носителям изучаемого языка; при этом выявляются языковые конструкции, соответствующие той или иной коммуникативной ситуации. Так, при прохождении темы *Santé* (Здоровье) мы обращались к важной для молодых читателей теме здоровья и красоты, что показывает заинтересованность студентов обсуждать подобные возрастосообразные проблемы. Например, при работе со статьей *Non! Encore un bouton!* (О нет! Снова прыщ!) обсуждалось, как бороться с заболеваниями кожи в молодом возрасте [14, с. 64-65]. Статья *Ayez bon dos!* (Имей хорошую осанку!) с советами для исправления спины и тренировки мышц вызвала большой интерес у студентов, работавших в режиме самоизоляции, поскольку могла стать основой для создания учебного кейса, отражающего схожую ситуацию, и целенаправленной отработки подобной коммуникативной ситуации [18, с. 64–65].

Правильно подобранные аутентичные тексты всегда находят эмоциональный, речевой и мыслительный отклик со стороны обучающегося. Важной отличительной особенностью журнальных материалов *Phosphore* является то, что комплекс обучающих упражнений к текстам способствует взаимодействию с иноязычной культурой.

2. МЕТОДОЛОГИЯ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Методология исследования основывается на «последовательной смене лингвообразовательных доминант, выражаемых в формуле «обучение языку как системе → обучение речевой деятельности → обучение культуре → обучение коммуникации → обучение диалогу культур → развитие личности средствами иностранного языка и иной культуры → развитие личности средствами двух языков и двух культур» [12, с. 59]. При работе с аутентичным материалом учитывался его лингводидактический потенциал и возможность работы с ним на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах, что дает возможность повышать профессиональную компетентность педагога по внедрению инновационных коммуникативных технологий на занятиях по французскому языку в вузе.

3. СТРАТЕГИИ – ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Инструментом формирования коммуникативной компетенции обучаемых могут стать определенные стратегии, используемые при непосредственной социально-личностной интеракции. Стратегии, которые моделируются создателями журнала, рассматриваются такие коммуникативные действия, к которым адресата побуждает как редколлегия журнала, так и преподаватель, использующий аутентичный материал на занятиях. Эти действия связаны с формированием ключевых компетенций в предметной сфере «иностранный язык».

К стратегиям, которые можно использовать для формирования речевых умений на основе материала из французского журнала *Phosphore*, отнесем, вслед за Г. В. Димовой, моделирование знаний; верификацию знаний, управление темой; управление коммуникативной инициативой [8, с. 140–172].

3.1. СТРАТЕГИЯ МОДЕЛИРОВАНИЯ ЗНАНИЙ

Обратимся к *стратегии моделирования знаний*, которая может варьироваться в зависимости от целевой аудитории. Реализовать рассматриваемую стратегию возможно через применение *тактики идентифицирующей передачи* информации [9, с. 34]. В случае с журнальными статьями из аутентичного источника данная тактика применяется при усечении объема журнальной статьи или ее делении на отрывки. Работая с материалами журнала, педагог может упростить передаваемую информацию (*прием симплификации*) и продемонстрировать на (интерактивной) доске неизвестные лексемы, содержащиеся в тексте статей (*прием конкретной демонстрации*).

Журнал *Phosphore* часто представляет ситуации, отражающие определенную модель поведения, что вовлекает студентов в поиск решения проблемы в сходной обстановке. В таком случае при формировании иноязычной коммуникативной компетентности обучающихся стало возможным использование на занятии статьи *L'interview confinée de Léna (Lenadorable)* от 7.04. 2020 г., опубликованной на сайте журнала. Данная актуальная статья рассказывает о 21-летней блогерше YouTube-канала *Lenadorable*, которая делится своим опытом времяпрепровождения во время карантина из-за распространения коронавирусной инфекции, когда остро переживается проблема самоизоляции.

Comment se passe ton confinement? Tu tiens le coup?
Léna: Je ne m'ennuie pas du tout car je suis en stage! <…> Je suis en télétravail. En début de semaine, je ne lâchais pas mon ordi et je ne faisais que travailler donc je n'ai pas trouvé le temps de m'ennuyer! Quand ce n'est pas le télétravail, c'est YouTube, Instagram, des montages… J'essaie aussi de me former sur des logiciels comme Photoshop <…>.

À quoi ressemblent tes journées?
<…> Ces derniers mois, le rythme était horrible! Je montais mes vidéos jusqu'à 1 h. du matin puis je me levais à 7 h. pour aller travailler. <…> Je me suis dit que j'allais profiter de ce confinement pour retrouver un bon rythme de sommeil donc je m'endors vers 23 h et me lève à 8 h. <…> Mon programme de la journée est simple: je commence avec des exercices de Pilate, je déjeune, je regarde un petit épisode de ma série sur Netflix puis j'entame ma journée de télétravail en faisant une to do list. Je fais aussi du montage, je planifie mes vidéos <…>. Je vais aussi dans le jardin pour jouer au badminton et je dois avouer que je teste pas mal de recettes donc je mange beaucoup…

Quels sont tes conseils pour bien vivre le confinement?
Léna: <…> Mon premier conseil est de prendre un bon rythme de sommeil. Quand on se lève, quelques exercices permettent de réveiller son corps. <…> Il faut s'habiller, faire des plannings et réfléchir à ce qu'on veut faire de cette journée <…>. Il est aussi nécessaire de prendre du temps pour soi en faisant du sport, des soins…<…>.

Столкнувшись с подобной ситуацией, студенты сформировали собственную точку зрения по данной проблеме и свои способы переживания этого периода. Предложенные отрывки из статьи позволяют обучаемым ознакомиться с распорядком дня Лены, сравнить его со своим и сформировать собственную точку зрения. Так как при ответе на вопросы высказываются не один, а несколько обучающихся, то столкновение различных мнений способно породить дискуссию.

Задавая вопрос о личном мнении обучающихся на эту тему, педагог мотивирует их к личностному высказыванию по обсуждаемой проблеме. Такой подход обусловлен ***возрастосообразностью*** издания, адекватного познавательным интересам адресатов — подростков и молодежи [5, с. 83]. Как наиболее эгоцентричная возрастная категория, они проходят активный этап становления личности, в частности самооценки и уровня притязаний [2, с. 96]. Именно эта особенность становится рычагом к побуждению студентов высказывать собственное мнение, что также является следствием применения тактики ***выявления личного отношения обучающихся к предлагаемой информации***. При этом важным представляется использование ***приема обращения к практическому опыту студентов,*** которые имеют собственный жизненный опыт.

3.2. СТРАТЕГИЯ ВЕРИФИКАЦИИ ЗНАНИЙ

Стратегия верификации знаний включает в себя следующие тактики: ретроспективное напоминание; фокусирование объекта учебного действия; выявление личного отношения учеников к дидактической информации [8, с. 172-180].

Тактика ретроспективного напоминания настраивает учащихся вспомнить трудности, возникающие в ходе выполнения домашнего задания. При работе с письмами читателей в рубрике *C'est le buzz* применима тактика *фокусирования объекта учебного действия*. Так, педагог может предложить студентам чтение письма *Ils osent? Moi aussi!* от читательницы Габриель:

Nous avons reçu dans notre classe des élèves de Chypre, d'Espagne, du Portugal, d'Allemagne et de Pologne pendant une semaine: un vrai brassage culturel! C'était grâce au projet Comenius, un programme européen qui permet de réunir des classes de pays différents pour discuter d'un sujet. Grâce à ce programme, nous avons aussi dans notre classe une élève autrichienne venue apprendre le français! Elle est là pour cinq mois, et c'est très enrichissant de parler avec elle de son pays et de sa culture. Puis, je reçois votre numéro «Ils ont osé partir» Coïncidence? Je ne sais pas. Ce qui est sûr, c'est que je me suis jetée sur l'occasion, et je pars pour l'Irlande un semestre l'année prochaine, dans une famille. Alors, on dit quoi? MERCI PHOSPHORE! [17, с. 12].

Приведенное выше письмо может быть использовано в качестве примера для составления обучающимися собственного письма. Однако ввиду того, что журналисты и редакторы журнала *Phosphore* помещают на страницы издания лишь тему, текст и подпись отправителя, представляется целесообразным прокомментировать этот факт и обосновать необходимость написания письма согласно шаблону:

Vous voyez que cette lettre est construite seulement du titre (Ils osent? Moi aussi!), du contenu de la lettre et de la signature de l'expéditeur (Gabrielle). Quand vous allez écrire votre lettre pour le journal Phosphore je vous demande de le faire selon presque le même exemple qu'on utilise pour rédiger une lettre pendant l'Examen d'Etat. C'est-à-dire qu'il vous faut suivre le modèle suivant: l'adresse et la date dans le coin supérieur droit, l'objet de la lettre, le contenu de la lettre et la signature. Regardez s'il vous plaît l'exemple:

Moscou, le 5 mai 2020
Objet: Ils osent? Moi aussi!
Nous avons reçu dans notre classe des élèves de Chypre, d'Espagne, du Portugal, d'Allemagne et de Pologne pendant une semaine: un vrai brassage culturel! <…>
Gabrielle

Все перечисленные приемы реализуются посредством наводящей установки, которая способствует активизации мыслительной деятельности обучающихся и актуализации их знаний, опыта, практики.

Si jamais vous devez écrire une lettre dans la rédaction d'un journal ou dans une autre sorte de la presse, vous pourriez utiliser certains éléments du modèle présenté parce que la signature et l'objet par exemple sont des éléments indispensables dans n'importe quel type de la lettre.

Подобный прием развивает важный механизм антиципации (вероятностного прогнозирования), способствует управлению речемыслительной деятельностью обучающихся.

3.3. СТРАТЕГИЯ УПРАВЛЕНИЯ ТЕМОЙ

Стратегия управления темой предполагает реализацию намерения педагога сменить тему коммуникации или вид учебной деятельности. Журналисты *Phosphore* также основываются на стратегии управления проблематикой, через которую моделируются определенные знания (знания о картине мира, научные знания и т. д.). К примеру, читательница журнала в своем письме *Les filles aux gros yeux* делится переживаниями по поводу недостаточной уверенности в себе [16, с. 15]. Ответная реакция редакции — публикация статьи *La timidité* — актуальной для подростков проблеме застенчивости.

При работе с журнальной статьей педагог может акцентировать внимание учащихся на той или иной тематике. Так, используя прием анонсирования темы при переходе к новой учебной задаче, учитель может перейти от обсуждения вопроса *La honte* (стыд) [16, с. 14] к тематике *La timidité* (застенчивость).

На занятии можно использовать *прием обращения к практическому опыту учащихся*, при котором учитель основывается на пресуппозиции о том, что учащиеся старшей школы имеют собственный жизненный опыт, а также применим прием конкретизации действия.

Рассмотрим функционирование данных приемов при работе с письмом читательницы Люси — *Expert en riz: Votre nouvelle rubrique «Les experts» m'a bien plu. J'ai surtout rigolé quand j'ai vu qu'un garçon demandait comment faire cuire du riz, parce que c'est un peu la honte de poser cette question!*

Ответ на письмо от редакции: *La honte, je sais pas. Mais on est plusieurs ici à avoir appris de nouvelles façons de faire cuire du riz* [13, с. 14].

После прочтения данного письма педагог может обратиться к учащимся со следующим заданием:

Vous avez donc lu la lettre de Lucie où elle a relevé le problème de la honte. Qu'en pensez-vous? Qu'est-ce que c'est la honte? Avez-vous cette expérience? Existe-il des questions honteuses à poser? Etes-vous d'accord avec Lucie? À quoi le mot la honte est-il associé?

В данном случае педагог, задавая вопросы: *Qu'est-ce que c'est la honte?* и *Avez-vous cette expérience?* обращается к практическому опыту учащихся. Для конкретизации вопроса можно использовать прием конкретизации действия: *Existe-il des questions honteuses à poser?* и *Etes-vous d'accord avec Lucie?*

3.4. СТРАТЕГИЯ УПРАВЛЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ИНИЦИАТИВОЙ

Обратимся к *стратегии управления коммуникативной инициативой*, которая предполагает использование тактики всеобщего вовлечения в деятельность [7, с. 207–214]. В таком случае на первый план выходит принцип диалогизма, когда студенты осваивают особенности эмоциональной тональности диалога или оппозитивный механизм диалога [6].

Выше уже приводились примеры, когда журнал предлагал обсудить коммуникативно ориентированные ситуации: статья *Non! Encore un bouton!*, где даются практические советы по борьбе с заболеваниями кожи; статья *Ayez bon dos!* содержит ряд советов для исправления спины и тренировки мышц [18, с. 64–65].

В рубрике *Lycée express* предлагается информация о нововведениях в школьной жизни, а также юмористические идеи, например, как уснуть на занятиях и не быть замеченным (*4 idées pour… dormir en cours sans se faire attraper*) [14, с. 67].

Данную стратегию применяют как редакция журнала, так и педагоги, предлагая упражнения продуктивного характера, направленные на решение поставленных вопросов и формулирование оценочного суждения.

В заключение можно сделать вывод об актуальности использования коммуникативных стратегий в качестве инструментов формирования коммуникативной культуры обучаемых с помощью аутентичного языкового материала.

Литература

1. **Андронникова О. В.** Сетевые издания для подростков как фактор формирования системы ценностей // Век информации. Журналистика XXI века: среда обитания. Матер. междунар. научно-практической конф./отв. ред. С. Г Корконосенко. – СПб.: С.-Петерб гос. у-нт; Высш. шк. журн. и мас. коммуникаций, 2019. – Том 7. – № 1. – С. 143–149.
2. **Буртовая Н. Б.** Методы коррекции эгоцентризма в подростковом возрасте и решение проблемы социальной дезадаптации // Вестник ТГПУ.– 2009. – № 11 (89). – С. 96–102.

3. **Викулова Л. Г.** Печатный журнал как инструмент развития коммуникативной культуры подростка // Когнитивно-дискурсивное пространство в современном гуманитарном знании: сборник научных трудов/под ред. И. П. Хутыз. – Краснодар: Кубанский гос. ун -т, 2018. – С. 71-77.
4. **Викулова Л. Г., Кулешова А. В., Вяткина А. А.** Формирование коммуникативного пространства для детей и подростков: иллюстрированный журнал (на материале французской прессы) // Активные процессы в социальной и массовой коммуникации/отв. ред. и сост. Н. В. Аниськина, Л. В. Ухова: колл. монография. – Ярославль: ЯГПУ, 2014. – С. 231–249.
5. **Герасимова С. А.** Учебно-дидактический текст в педагогической коммуникации: лингвопрагматический аспект/вступ. ст. О. А. Радченко: монография. – М.: ТЕЗАУРУС, 2014. – 143 с.
6. **Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П.** Основы межкультурной коммуникации. – М.: Юнити-Дана, 2003. – 352 с.
7. Диалогическая лингвистика: колл. Монография/под науч. ред. Н. Н. Шпильной; отв. ред. М. В. Воронец, Н. И. Тюкаева. – Барнаул: АлтГПУ, 2019. – 320 с.
8. **Димова Г. В.** Основные стратегии французского университетского педагогического дискурса: дис. … канд. филол. наук. ИГЛУ. Иркутск, 2004. – 342 с.
9. **Иссерс О. С.** Коммуникативные стратегии и тактики русской речи: дис. … д-ра пед. наук. ОмГУ им. Ф. М. Достоевского. – Омск, 1999. – 383 с.
10. **Носонович Е. В., Мильруд Р. П.** Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностр. языки в школе. – 1999. – № 2. – С. 6-12.
11. **Тарева Е. Г.** Подготовка студентов к социокультурной и социолингвистической вариативности межкультурной коммуникации // Иностранная филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы: Материалы III Межд. науч. конгресса/отв. ред. Е. В. Полховская. – Симферополь: Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского. – 2018. – С. 58-63. – Режим доступа: https://www.elibrary.ru/item. asp?id=35365670 (дата обращения: 05.06.2020).
12. **Тарева Е. Г.** Система культуросообразных подходов к обучению иностранному языку // Язык и культура. – 2017. – № 40. – С. 302-320.
13. **Тарева Е. Г., Викулова Л. Г., Макарова И. В.** Инновационное моделирование кейсов по межкультурной коммуникации. Бизнес. Образование. Право. – 2018. – № 4 (45). – С. 397-404.
14. Le magazine Phosphore/sous la rédaction de D. Groison. – 2010. – № 352. – 90 p.
15. Le magazine Phosphore de juin 2010 [Text]/sous la rédaction d'A. Rochefort-Jurquin. –Montrouge: Bayard Presse, 2010. – № 348. – 82 p.
16. Le magazine Phosphore/sous la rédaction de d'A. Rochefort-Jurquin. – 2010. – № 354. – 90 p.
17. Le magazine Phosphore/sous la rédaction d'A. Rochefort-Jurquin. – 2011. – № 358. – 90 p.
18. Le magazine Phosphore/sous la rédaction de D. Groison. – 2011. – № 366. – 90 p.
19. Portfolio Européen des Langues (PEL) – https://www.coe.int/fr/web/portfolio.

Сведения об авторах

***Викулова Лариса Георгиевна**, доктор филол. наук, профессор, профессор кафедры романской филологии, Институт иностранных языков, Московский городской педагогический университет, Москва.*
E-mail: vikulovalg@mgpu.ru

***Токарева Наталия Викторовна**, магистр литературы (Французский университетский колледж МГУ им. М.В. Ломоносова); магистрант, кафедра романской филологии, Институт иностранных языков, Московский городской педагогический университет, Москва.*
E-mail: nathalietokareva@mail.ru